

The Intricate Journey

Berlin • Colombia • Berlin



Ana María Millán

Der Gast

Mein Großvater Richard Strohbach erreichte Kolumbien nach dem Ersten Weltkrieg über den Hafen Buenaventura als blinder Passagier eines Frachtschiffs. Er kam an, wanderte von Dorf zu Dorf und verkaufte dabei eine Creme gegen Rheumatismus, die er selbst hergestellt hatte. Dann arbeitete er am Zollamt, danach im Marinestützpunkt als Maschinenbauer. Daraufhin baute er am Stadtrand von Buenaventura eine der größten Ziegelfabriken der Provinz auf. Die Fabrik brannte später nieder. Er verließ Buenaventura und entschloss sich, mit seiner Familie nach Cali zu ziehen, wo er schließlich eine Motorenwerkstatt aufbaute, in der ich geboren wurde und lebte, bis er starb. Richard Strohbach war der Deutsche in Cali, der Motoren ohne Gebrauchsanweisung reparierte.

Mein Projekt möchte eine Erziehung überprüfen, die das Ziel verfolgt, Zuneigung für eine Kultur zu erzeugen und zu erhalten, die wir nicht persönlich kennen, außer aus übersetzten Büchern, Liedern und erzählten Geschichten. Insbesondere aufgrund der Tatsache, dass ich an die Deutsche Schule in Cali ging, eine Zweigstelle deutscher Kultur in Cali, Kolumbien. Ich komme mit dem Wunsch, diese Insel wiederzubeleben, die in einem Menschen aufgrund seiner ausländischen Erziehung seitens der Eltern und der Schule entstanden ist, und auf der Suche nach dem Zeitbegriff, den diese Erziehung entwirft.

La Huésped

Ricardo Strohbach, mi abuelo, llegó al puerto de Buenaventura en Colombia después de la Primera Guerra Mundial como polizón en un barco de carga. Llegó, y anduvo de pueblo en pueblo vendiendo unas cremas que él mismo preparaba para aliviar el reumatismo. Después, trabajó en la aduana, y luego en la base naval armando motores. Luego, a las afueras de Buenaventura, puso una de las más grandes fábricas de ladrillos del departamento, fábrica que luego se incendió. Dejó Buenaventura y decidió irse a Cali a vivir con su familia, donde montó un taller de mecánica en el cual yo nací y viví hasta que él se murió. Ricardo Strohbach fue el alemán que armaba motores sin mapa en la ciudad de Cali.

Mi proyecto busca revisar una educación que tiene como objetivo mantener la devoción hacia una cultura que no vivimos directamente y, por lo tanto, que prácticamente conocemos sólo a través de la traducción: de los libros, la música y de las historias contadas. Especialmente, por el hecho de haber sido educada en el Colegio Alemán de Cali, sucursal de la cultura germana en Cali, Colombia. «Vengo por lo mío» busca recrear esa isla que se le construye a los individuos a través de una educación familiar y escolar extranjera, y el sistema de tiempo que ese tipo de educación plantea.